

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1961.

9 NOVEMBRE 1961.

Projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du Commerce extérieur.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Office Belge du Commerce Extérieur fonctionne depuis treize ans; il s'est montré un instrument efficace de promotion et d'expansion de nos ventes à l'étranger.

L'article 2 de la loi du 16 juillet 1948 a mis l'accent sur la mission d'information et de documentation de l'Office auprès des entreprises privées. Cette mission suppose l'établissement de contacts étroits entre l'Office et les entreprises.

Ces contacts sont restés insuffisants, avec les entreprises petites et moyennes établies dans les centres distants de la capitale. Il est donc nécessaire d'établir une présence permanente de l'Office dans ces centres régionaux à choisir. Le projet de loi permet de créer et d'organiser cette présence.

*
**

Commentaire des articles.

L'article 1^{er} du projet pose le principe.

L'article 3 porte de 26 à 32 le nombre des administrateurs de l'Office. En effet, le Conseil d'Administration est composé de représentants de l'Etat et de représentants des milieux intéressés. L'orientation vers les régions et les entreprises petites et moyennes postule la représentation des intérêts nouveaux dont la promo-

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1961

9 NOVEMBER 1961.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 houdende oprichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel funktioneert sedert dertien jaren; hij heeft bewezen dat hij een doeltreffend instrument is voor de bevordering en expansie van onze verkopen in het buitenland.

In artikel 2 van de wet van 16 juli 1948 wordt de nadruk gelegd op de taak van de Dienst de privé-ondernemingen voor te lichten en dokumentatie te verstrekken. Deze taak onderstelt dat nauwe kontakten tussen de Dienst en de ondernemingen worden gelegd.

Die kontakten zijn onvoldoende gebleven met de kleine en middelgrote ondernemingen welke gevestigd zijn in de van de hoofdstad verwijderde centra. Het is dan ook noodzakelijk te zorgen voor een permanente aanwezigheid van de Dienst in de regionale centra die nog moeten worden gekozen. Het ontwerp van wet maakt het mogelijk deze aanwezigheid tot stand te brengen en te organiseren.

*
**

Toelichting bij de artikelen.

Artikel 1 van het ontwerp stelt het principe.

Artikel 3 brengt het aantal beheerders van de Dienst van 26 op 32. De Raad van Beheer bestaat immers uit vertegenwoordigers van de Staat en van de betrokken kringen. De oriëntering naar de gewesten en naar de kleine en middelgrote ondernemingen eist dat de nieuwe belangen, waarvan de bevordering wordt nage-

tion est recherchée. L'article 5, qui porte de 5 à 7 le nombre des membres du Comité de direction, procède de la même nécessité.

Le même article décharge le directeur général de la présidence du Comité de Direction.

L'article 6 donne au directeur général la qualité de rapporteur aux délibérations du Comité de Direction, qualité qu'il possède déjà au Conseil d'Administration. Il faut noter qu'un arrêté royal créera, dès l'entrée en vigueur de la loi, une fonction de directeur d'administration, de manière à décharger le directeur général de certaines tâches de coordination et de gestion administrative et lui permettre de se consacrer aux tâches de conception et d'orientation propres au niveau du Conseil d'Administration et du Comité de Direction.

L'article 7 crée un second emploi de directeur général-adjoint. La création de bureaux régionaux et l'orientation de l'Office vers les petites et moyennes entreprises supposent au niveau de la direction générale, qu'une personne qualifiée se consacre particulièrement à l'élaboration et à la conduite d'une politique d'aide aux entreprises petites et moyennes, et de soutien à l'expansion économique régionale.

L'article 10 corrige une lacune de l'article 21 de la loi du 16 juillet 1948.

Les autres articles répondent aux observations de concordance générale formulées par le Conseil d'Etat.

*Le Ministre du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique,*

streefd, vertegenwoordigd zijn. Artikel 5, dat het aantal leden van het Bestuurscomité van 5 tot 7 brengt, steunt op dezelfde noodzaak.

Door hetzelfde artikel wordt de directeur-generaal ontheven van het voorzitterschap van het Bestuurscomité.

Artikel 6 verleent aan de directeur-generaal de hoedanigheid van verslaggever van de beraadslagingen en beslissingen van het Bestuurscomité, hoedanigheid die hij reeds in de Raad van Beheer bezit. Aangestipt dient te worden dat bij de inwerkingtreding van de wet een ambt van directeur van administratie bij koninklijk besluit zal worden ingesteld om aldus de directeur-generaal te ontlasten van bepaalde taken inzake coördinatie en administratief beheer en om hem in staat te stellen zich te wijden aan de taak van conceptie en oriëntering die precies op het niveau van de Raad van Beheer en van het Bestuurscomité moeten worden uitgevoerd.

Krachtens artikel 7 wordt een tweede ambt van adjunkt-directeur-generaal ingesteld. De oprichting van regionale bureau's en de oriëntering van de Dienst naar de kleine en middelgrote ondernemingen onderstellen op het niveau van de algemene directie, dat een bevoegd persoon zich bijzonder bezig houdt met het uitwerken en het voeren van een politiek voor hulp aan de kleine en middelgrote ondernemingen en voor steun aan de regionale economische expansie.

Artikel 10 voorziet in een leemte van artikel 21 van de wet van 16 juli 1948.

De andere artikelen zijn in overeenstemming met de aanmerkingen van de Raad van State inzake algemene concordantie.

*De Minister van Buitenlandse Handel
en van Technische Bijstand,*

M. BRASSEUR.

**Projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1948
créant un établissement public dénommé Office
belge du Commerce extérieur.**

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance technique est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 1^{er}, alinéa 2 de la loi du 16 juillet 1948 est complété par la disposition suivante :

« L'Office est autorisé à établir des bureaux dans d'autres communes du Royaume ».

ART. 2.

A l'article 2 de la même loi les mots : « tant avec le Congo belge qu' » sont supprimés.

ART. 3.

L'article 3, alinéa 1^{er} de la même loi est remplacé par le texte suivant : « L'Office est géré par un Conseil d'Administration composé de 32 membres au plus et comprenant notamment : L'Administrateur-Directeur général du Commerce Extérieur, un fonctionnaire du Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, deux membres nommés sur proposition du Ministre des Affaires Economiques, deux membres nommés sur proposition du Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance technique, un membre sur proposition du Ministre des Finances, un membre sur proposition du Ministre de l'Agriculture, un membre sur proposition du Ministre des Communications et un membre sur proposition du Ministre des Classes Moyennes. Les autres membres sont nommés sur proposition du Ministre qui a le Commerce Extérieur dans ses attributions, après consultation des organisations les plus représentatives de la production et du commerce extérieur ».

ART. 4.

Il est ajouté à la même loi un article 3bis, ainsi rédigé : « Le Roi peut nommer un Président d'honneur, auquel certaines tâches d'intérêt national peuvent être confiées ».

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van
16 juli 1948 houdende oprichting van een open-
bare instelling genaamd Belgische Dienst voor
de Buitenlandse Handel.**

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen.
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Technische Bijstand;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Technische Bijstand is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL EÉN.

Artikel 1, lid 2 van de wet van 16 juli 1948 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De Dienst is gemachtigd in andere gemeenten van het Rijk bureau's op te richten ».

ART. 2.

In artikel 2 van dezelfde wet worden de woorden : «zowel met Belgisch Congo als » geschrapt.

ART. 3.

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst : « De Dienst wordt beheerd door een Raad van Beheer die is samengesteld uit ten hoogste 32 leden, en die inzonderheid bestaat uit : De Administrateur-Directeur-generaal van Buitenlandse Handel, een ambtenaar van het Departement van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel, twee leden benoemd op voordracht van de Minister van Economische Zaken, twee leden benoemd op voordracht van de Minister van Buitenlandse Handel en van Technische Bijstand, een lid benoemd op voordracht van de Minister van Financiën, een lid benoemd op voordracht van de Minister van Landbouw, een lid benoemd op voordracht van de Minister van Verkeerswezen, en een lid benoemd op voordracht van de Minister van Middenstand. De andere leden worden benoemd op voordracht van de Minister onder wie de Buitenlandse Handel ressorteert, na overleg met de meest representatieve organisaties van de productiesector en van de buitenlandse handel ».

ART. 4.

Aan dezelfde wet wordt een artikel 3bis toegevoegd, luidend als volgt : « De Koning kan een Ere-Voorzitter benoemen, aan wie zekere taken van nationaal belang kunnen worden toevertrouwd ».

ART. 5.

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil élit sept de ses membres au plus pour former le comité de direction, lequel se choisit un président dans son sein ».

ART. 6.

A l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « dont il fait partie en qualité de rapporteur » sont remplacés par la phrase suivante : « Il participe en qualité de rapporteur aux délibérations du conseil d'administration et du comité de direction ».

ART. 7.

L'article 12 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — Le Directeur général est assisté dans sa mission par deux directeurs généraux-adjoints nommés par le Roi sur proposition du Ministre qui a le commerce extérieur dans ses attributions, le conseil entendu ».

ART. 8.

A l'article 7 et à l'article 20 alinéa 2 de la même loi, les mots : « le directeur général-adjoint » sont remplacés par les mots : « un directeur général-adjoint ».

ART. 9.

A l'article 14 de la même loi est apportée la modification suivante : les mots : « Comité du Budget » sont remplacés par les mots « Comité des Finances et du Budget ».

ART. 10.

L'article 21, alinéa 1^{er} de la même loi est remplacé par le texte suivant : « L'Office est assimilé à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs et indirects au profit de l'Etat, des provinces et des communes ».

ART. 11.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au « *Moniteur Belge* ».

Donné à Bruxelles, le 7 novembre 1961.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre du Commerce Extérieur
et de l'Assistance Technique.*

M. BRASSEUR.

ART. 5.

Artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Raad kiest ten hoogste zeven van zijn leden om het bestuurscomité te vormen, dat uit zijn midden een voorzitter kiest ».

ART. 6.

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden : « waarvan hij als verslaggever deel uitmaakt » door de volgende zin vervangen : « Hij neemt als verslaggever deel aan de beraadslagingen en beslissingen van de raad van beheer en van het bestuurscomité ».

ART. 7.

Artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 september 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 12. — De Directeur-generaal wordt in zijn taak bijgestaan door twee adjunkt-directeurs-generaal, benoemd door de Koning op de voordracht van de Minister onder wie de buitenlandse handel ressorteert, na het advies van de raad te hebben ingewonnen ».

ART. 8.

In artikel 7 en in artikel 20, 2^e lid, van dezelfde wet, worden de woorden : « de adjunkt-directeur-generaal » vervangen door de woorden : een adjunkt-directeur-generaal ».

ART. 9.

In artikel 14 van dezelfde wet wordt de volgende wijziging aangebracht : de woorden « Begrotingscomité » worden vervangen door de woorden « Comité voor Financiën en voor de Begroting ».

ART. 10.

Artikel 21, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst : « De Dienst wordt met de Staat gelijkgesteld wat de toepassing betreft van de wetten inzake directe en indirecte heffingen en belastingen ten voordele van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

ART. 11.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het « *Belgisch Staatsblad* » wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 november 1961.

Van Koningswege :

*De Minister van Buitenlandse Handel
en van Technische Bijstand.*

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, le 19 octobre 1961, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du commerce extérieur, modifiée, en exécution de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, par l'arrêté royal du 14 septembre 1955 », a donné le 23 octobre 1961 l'avis suivant :

Le projet soulève les observations suivantes :

A l'intitulé qui figure en tête de l'exposé des motifs, il n'y a pas lieu de rappeler que la loi du 16 juillet 1948 a été modifiée. L'intitulé suivant est proposé :

« Projet de loi modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du commerce extérieur ».

Il y a lieu de faire précéder le texte d'un arrêté de présentation.

On doit normalement inférer de l'insertion, entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 3, de la disposition qui permet au Roi de nommer un président d'honneur, que ce président fait partie du conseil d'administration de l'Office.

Si telle est l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de déterminer les attributions du président d'honneur au sein du conseil.

Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de faire de cette disposition un article distinct.

Dans la première hypothèse, les articles 2 et 3 du projet devraient être fusionnés en un article unique rédigé comme suit :

ART. 2.

A l'article 3 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^{re} à l'alinéa 1^{er}, les mots « ... » sont remplacés par les mots « ... » ;

2^o la disposition suivante est insérée entre les alinéas 2 et 3 :

« Le Roi ... ».

L'article 4 devrait se lire :

ART. 4.

L'article 9, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le conseil élit sept de ses membres au plus pour former le comité de direction, lequel se choisit un président dans son sein ».

Il résulte de l'article 3 déterminant la composition du conseil d'administration de l'Office que le directeur de l'Office n'en fait pas partie. Suivant l'article 9 en projet, il ne fera plus partie du comité de direction.

L'article 5 du projet semble cependant lui donner voix délibérative en qualité de rapporteur au conseil d'administration et au comité de direction. Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, il y aurait lieu de remplacer le mot « participe » par le mot « assiste ».

Le texte proposé dans cet article reproduit l'ensemble de l'article actuel, alors qu'il ne modifie que la dernière phrase.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19^e oktober 1961 door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 houdende oprichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de buitenlandse handel, gewijzigd, ter uitvoering van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbare nut, bij koninklijk besluit van 14 september 1955 », heeft de 23^e oktober 1961 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift boven de memorie van toelichting hoeft niet te worden gezegd dat de wet van 16 juli 1948 gewijzigd is. Voorgesteld wordt, dit opschrift te lezen als volgt :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 16 juli 1948 tot inrichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel ».

Aan de tekst moet een indieningsbesluit voorafgaan.

Uit het feit dat de bepaling die de Koning machtigt tot het benoemen van een erevoorzitter tussen het tweede en het derde lid van artikel 3 wordt ingevoegd, moet normaal worden afgeleid dat die voorzitter deel uitmaakt van de raad van beheer van de dienst.

Beantwoordt dit aan de bedoeling van de Regering, dan dient de ambtsbevoegdheid van de erevoorzitter in de raad te worden omschreven.

In het tegenovergestelde geval moet aan deze bepaling een afzonderlijk artikel worden gewijd.

In het eerste geval dienen de artikelen 2 en 3 van het ontwerp te worden verwerkt tot één artikel, luidend als volgt :

ART. 2.

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden « ten hoogste zestig leden » vervangen door de woorden « ten hoogste tweëndertig leden » ;

2^o tussen het tweede en het derde lid wordt de volgende bepaling ingevoegd :

« De Koning kan een erevoorzitter benoemen ».

Artikel 4 dient te worden gelezen als volgt :

ART. 4.

Artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De raad verkiest ten hoogste zeven van zijn leden, die het bestuurscomité vormen, hetwelk uit zijn leden een voorzitter kiest ».

Uit artikel 3, dat de samenstelling van de raad van beheer van de dienst aangeeft, blijkt dat de directeur van de dienst er geen deel van uitmaakt. Volgens de nieuwe tekst van artikel 9 zal hij niet langer deel uitmaken van het bestuurscomité.

Krachtens artikel 5 van het ontwerp schijnt hij echter als verslaggever stemgerechtigd te zijn in de raad van beheer en in het bestuurscomité. Bedoelt de Regering het niet zo, dan dient de laatste volzin van artikel 5 te worden gelezen als volgt : « Hij is als verslaggever tegenwoordig wanneer de raad van beheer en het bestuurscomité beraadslagen en beslissen ».

De in dit artikel voorgestelde tekst neemt de huidige tekst in zijn geheel over, terwijl hij er alleen maar de slotzin van wijzigt.

L'article 5 pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

ART. 5.

A l'article 11, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « dont il fait partie en qualité de rapporteur » sont remplacés par la phrase suivante :

« Il assiste en qualité de rapporteur aux délibérations du conseil d'administration et du comité de direction ».

Le liminaire de l'article 6 devrait se lire :

« L'article 12 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — ... ».

*
**

Observations de concordance générale.

L'examen de la loi que le projet aura pour objet de modifier fait apparaître certains anachronismes et certaines difficultés. Le projet donne l'occasion de les supprimer :

1^o A l'article 2 de la loi du 16 juillet 1948, il est question du développement des échanges commerciaux tant avec le Congo belge qu'avec l'étranger. Les mots « tant avec le Congo belge qu' » devraient être supprimés.

2^o A l'article 3, il est question de la nomination de cinq membres sur propositions respectives du Ministre des Finances, du Ministre de l'Agriculture, du Ministre des Communications, du Ministre des Colonies et du Ministre qui a les importations dans ses attributions. Le Ministre des Colonies a disparu, de telle sorte qu'il n'y a que quatre Ministres au plus appelés à proposer cinq nominations; il peut être difficile, d'autre part, de déterminer qui est le Ministre qui a les importations dans ses attributions : cette matière relève partiellement du Ministre des Affaires économiques, du Ministre des Finances, du Ministre du Commerce extérieur et sans doute encore d'autres Ministres. La disposition devrait donc être revue.

3^o Aux articles 3 et 13, ce dernier modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, il est question du directeur général du Commerce extérieur. Le *Moniteur belge* du 6 octobre 1955, qui publie ledit arrêté royal du 14 septembre 1955, signale en une note de bas de page que le directeur général du Commerce extérieur porte le titre d'« administrateur-directeur général du Commerce extérieur » en vertu de l'arrêté de cadre du 15 janvier 1955. Si cette situation ne s'est pas modifiée depuis, le projet devrait être l'occasion de remplacer la qualification ancienne par la nouvelle.

4^o Aux articles 7 et 20, il est question du directeur général adjoint; l'article 12 nouveau, qui est l'objet de l'article 6 du projet, porte le nombre des directeurs généraux adjoints à deux. Cette modification semble postuler une précision aux articles 7 et 20 précités.

5^o L'article 14, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1955, fait allusion au Comité du budget. La dénomination et les attributions de ce Comité, fixées antérieurement par l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, ont été modifiées et sont actuellement fixées par l'arrêté royal du 5 octobre 1961. Il y aurait éventuellement lieu de mettre l'article 14 en concordance avec la situation nouvelle.

Een eenvoudiger lezing voor artikel 5 zou dan ook zijn .

ART. 5.

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « waarvan hij als verslaggever deel uitmaakt » geschrapt. Aan hetzelfde lid wordt de volgende zin toegevoegd :

« Hij is als verslaggever tegenwoordig wanneer de raad van beheer en het bestuurscomité beraadslagen en beslissen ».

De inleidende volzin van artikel 6 dient te worden gelezen als volgt :

« Artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 12 ... ».

*
**

Opmerkingen betreffende de algemene overeenstemming.

Het onderzoek van de wet welke het ontwerp bedoelt te wijzigen, brengt een aantal anachronismen en moeilijkheden aan het licht, die bij deze gelegenheid zouden kunnen worden opgeruimd :

1^o In artikel 2 van de wet van 16 juli 1948 is er sprake van meer uitbreiding te geven aan het handelsverkeer zowel met Belgisch-Congo als met het buitenland. De woorden « zowel met Belgisch-Congo als » zouden moeten vervallen.

2^o In artikel 3 is er sprake van de benoeming van « vijf leden respectievelijk op de voordracht van de Minister van Financien, van de Minister van Landbouw, van de Minister van Verkeerswezen, van de Minister van Koloniën en van de Minister die de invoer in zijn bevoegdheid heeft ». Een Minister van Koloniën is er niet meer, zodat er nog ten hoogste vier Ministers zijn om vijf leden voor benoeming voor te dragen; anderszins kan het moeilijk zijn te zeggen tot de bevoegdheid van welke Minister de invoer behoort : deels tot die van de Minister van Economische Zaken, deels tot die van de Ministers van Financien, deels tot die van de Minister van Buitenlandse Handel en wellicht nog van andere Ministers. De bepaling zou dus moeten worden herzien.

3^o In de artikelen 3 en 13, dit laatste gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, is er sprake van de directeur-generaal van de buitenlandse handel. Het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1955, waarin dat koninklijk besluit van 14 september 1955 is bekendgemaakt, vermeldt in een voetnoot dat de directeur-generaal van de buitenlandse handel krachtens het kaderbesluit van 15 januari 1955 de titel van « administrateur-directeur-generaal » van de buitenlandse handel voert. Zo deze toestand sedertdien niet gewijzigd is, zou de vroegere benaming door de nieuwe moeten worden vervangen.

4^o In de artikelen 7 en 20 is er sprake van de adjunct-directeur-generaal; krachtens het nieuwe artikel 12 voorgesteld in artikel 6 van het ontwerp, komen er twee adjunct-directeurs-generaal. Wegens deze wijziging schijnen ook de genoemde artikelen 7 en 20 te moeten worden aangepast.

5^o Artikel 14, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1955, spreekt over het « Begrotingscomité ». De benaming en de bevoegdheden van dit Comité, vroeger vastgesteld bij het besluit van de Regent van 15 december 1948, zijn gewijzigd en thans vastgesteld bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1961. Artikel 14 dient eventueel aan de nieuwe toestand te worden aangepast.

La chambre était composée de :

MM. L. MOUREAU, conseiller d'Etat, président; H. BUCH et G. HOLOYE, conseillers d'Etat; C. ROUSSEAU, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

Le Greffier. — De Griffier

(s.)
(gel.) C. ROUSSEAU.

Pour expédition délivrée au Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique.

Le 25 octobre 1961.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren L. MOUREAU, raadsheer van State, voorzitter; H. BUCH en G. HOLOYE, raadsheren van State; C. ROUSSEAU, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(gel.) L. MOUREAU.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand.

De 25 oktober 1961.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

